

Chambre des Représentants

SESSION 1969-1970

17 FÉVRIER 1970

PROJET DE LOI

modifiant la loi du 5 mars 1952 relative aux décimes additionnels sur les amendes pénales en vue d'adapter le montant des amendes aux moyens d'existence des condamnés.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Bien que l'article 6 de la Constitution garantisse l'égalité des Belges devant la loi, il apparaît à chacun que le système actuel du recours à l'amende comme sanction pénale aboutit en fait à traiter les condamnés d'une manière inégale.

Généralement en effet, l'amende est proportionnelle à la gravité des faits que l'on veut réprimer; en outre, l'emprisonnement subsidiaire applicable en cas de non-paiement de l'amende est fixé par rapport à celle-ci,

Les effets de ce système ont été résumés d'une manière lapidaire par Léon Cornil dans «Le Droit pénal après la tourmente» (*Les Nouvelles*, Proc. pén., 1-1, page 47): «Frappés d'une amende identique, le riche paie, le pauvre est incarcéré», (Voir aussi Van Drooghenbroeck: «Pour une réforme de notre système d'amende pénale», *J. T.*, 1950, pages 133 et 134).

Afin d'éviter que l'amende ne pèse lourdement sur le condamné peu fortuné et ne représente qu'une sanction insignifiante pour celui qui vit dans l'aisance, certains pays ont instauré le régime des amendes journalières (le «dagsbot» scandinave): le nombre de journées d'amende correspond à la gravité des faits tandis que le montant de chaque journée d'amende est déterminé en fonction de la fortune et des charges du condamné.

Pour introduire un pareil système, aussi séduisant soit-il, dans notre droit belge avec ses nombreuses lois pénales particulières, il faudrait recourir à un travail législatif complexe et fastidieux.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1969-1970

17 FEBRUARI 1970

WETSONTWERP

tot wijziging van de wet van 5 maart 1952 betreffende de opdecimes op de strafrechtelijke geldboeten, tot aanpassing van het bedrag der geldboeten aan de bestaansmiddelen van de veroordeelden,

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EL; HEREN,

Hoewel artikel 6 van de Grondwet de gelijkheid van de Belgen voor de wet waarborgt, valt het eenieder op dat het huidige systeem van geldboeten als strafsancities op een ongelijke behandeling der veroordeelden neerkomt.

De bode wordt inderdaad doorgaans vastgesteld in verhouding met de zwaarte van de betuogelde feiten, terwijl revens bepaald wordt welke vervangende gevangenisstraf zal worden toegepast zo de boete niet wordt betaald.

Het gevolg van dit stelsel werd op kernachtige wijze door Léon Cornil beschreven in «Le droit pénal après la tourmente» (*Les Nouvelles*, Proc. pén., 1.1, blz. 47): «Frappés d'une amende identique, le riche paie, le pauvre est incarcéré». (Zie ook Van Drooghenbroeck: «Pour une réforme de notre système d'amende pénale» in *J. T.*, 1950, blz. 133 en 134).

Ten einde te vermijden dat een geldboete zwaar zou wegen op een weinig bemiddelde veroordeelde en een onbeduidende sanctie zou uitmaken voor de welgestelde burger, werd in sommige landen het systeem van de dagboeten ingevoerd (de Scandinavische «dagsbot»); indien het aantal dagboeten aan de zwaarte van het te beteugelen feit kan worden aangepast, wordt het bedrag van de dagboeten bepaald naar verhouding van liet vermogen en de lasten van de veroordeelde.

Hoe aantrekkelijk dit stelsel ook moge lijken, het zou in ons Belgisch recht met zijn talrijke bijzondere strafwetten, niet te verwezenlijken zijn zonder een veelomvattende en tijdrovende tussenkomst van de wetgever.

Une simple adaptation de la loi du 5 mars 1952, modifiée par la loi du 22 décembre 1969, relative aux décimes additionnels sur les amendes pénales, pourrait cependant faire coïncider le maintien de l'amende comme sanction pénale et les exigences de l'équité et de la justice.

Elle consisterait à soumettre le coefficient de multiplication de l'amende à la libre appréciation du juge et ce, dans des limites bien déterminées. Ce dernier procéderait à cette fixation sur base des moyens d'existence du prévenu,

Répondant aux observations formulées par le Conseil d'Etat au sujet des critères d'appréciation sur lesquels le juge doit se baser en cette matière, le Gouvernement a, dans un but de clarté, maintenu dans le texte du projet le seul critère des «moyens d'existence» et a abandonné dans l'exposé des motifs le critère de l'«équité». Il semble cependant sous le sens que la notion de «moyens d'existence» comporte un éventail très large d'éléments d'appréciation,

Pourquoi faut-il assigner des limites à l'appréciation du juge ? Pour satisfaire au prescrit de l'article 9 de la Constitution qui dispose que «nulle peine ne peut être établie ni appliquée qu'en vertu de la loi». Dès lors il ne peut pas être question d'instituer des peines indéterminées.

Il nous a semblé que pour établir une limite minimale, tenant compte de l'augmentation du revenu des citoyens, la majoration de 290 décimes additionnels, qui a pour conséquence une multiplication de l'amende par 30 pourrait être maintenue,

Le maximum pourrait être fixé à 5 990 décimes additionnels ce qui reviendrait à multiplier l'amende par 600.

Ainsi donc le prévenu qui jouirait de moyens d'existence 20 fois supérieurs à ceux des moins lotis de nos compatriotes serait puni d'une amende également 20 fois supérieure.

Le rapport entre l'amende la plus basse et l'amende la plus forte trouve sa justification dans la tension entre les revenus du Royaume,

Pour l'année 1964, 130 385 déclarations portaient sur des revenus nets total imposables de 25 000 F ou moins, tandis que 25 120 déclarations concernaient des revenus de 500 000 F ou plus (voir «De structuur van de belastingaangiften van de natuurlijke personen voor het dienstjaar 1964 en hun verdeling in socio-professionele groepen», overdruk uit het *Statistisch Tijdschrift*, n° 7-8, juillet-août 1969),

Des extrapolations sur les données de l'année 1967 permettent de conclure que 155 000 contribuables avaient un revenu moyen de moins de 52 500 F tandis que 10 630 bénéficiaient d'un revenu moyen d'1 100 000 F ou plus,

On pourrait formuler trois objections contre le système préconisé:

1° - «La transformation des décimes additionnels en un coefficient constituerait une source d'erreurs». Cette remarque étant justifiée, le mécanisme des décimes additionnels a été abandonné et remplacé par la mention d'un coefficient minimum et d'un coefficient maximum,

2° - «Les prévenus seraient abandonnés à l'arbitraire du juge». Cette objection n'est pas fondée lorsque l'on constate que la loi pénale laisse à l'appréciation du juge la détermination de la peine privative de liberté; par exemple, l'article 463 du Code pénal prévoit une peine d'emprisonnement d'un mois à cinq ans.

Si dans le domaine infiniment plus délicat de la liberté individuelle, le juge dispose d'une telle latitude, on peut cer-

Een eenvoudige aanpassing van de wet van 5 maart 1952 gewijzigd door de wet van 22 december 1969 betreffende de opdecimes op de strafrechtelijke geldboeten zou het echter mogelijk maken de hinhaving van de geldboeten als straf sanctie met de eisen van de billijkheid en de rechtvaardigheid te doen samenvallen.

Zij zou erin bestaan het vermenigvuldigingscoëfficiënt binnen bepaalde perken aan de vrije beoordeling van de rechter over te laten. Deze laatste zou dan dit coëfficiënt naar verhouding van de bestaansmiddelen van de beklaagde vast stellen.

Om tegemoet te komen aan de opmerkingen van de Raad van State met betrekking tot de beoordelingscriteria die de rechter in deze aanlegenschap als grondslag mocht nemen, heeft de Regering, voor meer helderheid, in de tekst van het ontwerp alleen het criterium van de «bestaansmiddelen» aangehouden en in de memorie van toelichting het criterium van de «billijkheid» laten vervallen. Het is echter duidelijk dat het begrip «bestaansmiddelen» tal van beoordelingselken ten inhoudt,

Waarom «binnen bepaalde perken»? Omdat artikel 9 van de Grondwet bepaalt dat slechts straffen door de wet gesteld mogen worden toecapast, zodat van onbepaalde straffen geen sprake kan of mag zijn.

Het wilens voorkomen dat voor deze perken, en rekening houdend met de stijging van het inkomen, het minimum van 290 opdecimes, dat een vermenigvuldiging van de geldboete met dertig tot gevolg heeft, zou mogen behouden blijven.

Het maximum Zou kunnen vastgesteld worden op 5 990 opdecimes, wat een vermenigvuldiging van de boete met zeshonderd mogelijk maakt,

Aldus kan dan een beklaagde die twintig maal het inkomen heeft van mederbesteden, onder onze medeburgers, ook met een twintigmaal hogere boete worden bestraft.

De verhouding tussen de laagst mogelijke en de hoogst mogelijke boeten kan verantwoord worden aan de hand van de spanning tussen de inkomens in het Rijk.

Voor 1964 handelden 130 835 aangiften over belastbare netto totaalincomens van 25 000 frank of minder, terwijl 25 120 aangiften inkomens betroffen van 500 000 frank of meer (zie «De structuur van de belastingaangiften van de natuurlijke personen voor het dienstjaar 1964 en hun verdeling in socio-professionele groepen», overdruk uit het *Statistisch Tijdschrift*, n° 7-8, juli-augustus 1969).

Extrapolaties uit de gegevens van het jaar 1967 laten toe op voorzichtige wijze te concluderen dat, voor 155 000 belastingplichtigen met een gemiddeld inkomen van minder dan 52 500 frank, er 13 130 zijn met een gemiddeld inkomen van 1 000 000 frank of meer,

Drie opwerpingen zouden tegen dat systeem kunnen ingebracht worden:

1° - «De omzetting van de opdecimes in een coëfficiënt zou aanleiding kunnen geven tot vergissingen». Deze opmerking is gegrond en daarom werd het stelsel van opdecimes verzaakt en eenvoudig vervangen door de vermelding van een minimum- en een maximumcoëfficiënt.

2° - «Aldus worden de beklaagden aan de willekeur van de rechter blootgesteld». Deze opwerping houdt geen steek, wanneer vastgesteld wordt dat een strafwet de toekenning van de gevangenisstraf aan de wijsheid van de rechter overlaat. Men leze bv. artikel 463 S.W., dat de gevangenisstraf bepaalt «van één maand tot vijf jaar».

Indien in het uiterst kies domein van de persoonlijke vrijheid aan de rechter een zodanige ruime keus wordt gelaten,

taineruent compter sur su prudente sagesse dans le domaine moins important des peines pat nuonial es.

3' - « Comment le juge serait-il il même d'évaluer les moyens d'existence du prévenu et quels critères pourrait-il appliquer pour établir le coefficient de multiplcation ». Cette objection est plus sérieuse, mais é~FellJent réfutable: le juge devra à cet effet fonder sa conviction sur les éléments propres à l'affmre ainsi que sur les données qui lui sont fournies par le ministère public, le prévenu et Sait conseil; l'on songe par exemple à des signes extérieurs de richesse, à des dépenses anormales, à des interventions répétées dans un but charitable, à des charges anormales, comme une maladie grave du prévenu ou d'un membre de sa famille, ou encore des interventions du prévenu dans l'entretien d'une personne moins fortunée,

Le présent projet de loi prévoit de plus que, sur demande du ministère public ou du juge d'instruction, le coritrô leur des contributions directes fournira tous renseignements utiles au sujet des revenus et des charges du prévenu, ou éventuellement du chef de la famille à laquelle il appartient.

Il pourra être répondu à cette demande au moyen d'un formulaire fort simple déjà employé par le Ministère des Finances à d'autres fins. De cette façon, la communication des renseignements sera obtenue rapidement.

On pourrait peut-être ajouter que de telles données Hscas les n'ont qu'une importance relative et sont dépassées dans le temps d'une ou deux années. Il suffit toutefois de considérer que le formulaire ainsi rempli n'aura pour le juge qu'une valeur indicative, tout comme les autres éléments dont il a déjà été fait mention. De plus, des directives administratives préconiseront que soit mentionné sur les extraits dt: casier judiciaire communal et centra], à côté du montant de l'amende, le coefficient appliqué. Ainsi donc le juge trouvera éventuellement dans la condamnation prononcée par une autre juridiction, une source de renseignements qui contribuera à faciliter l'unité de jurisprudence.

Il ne sera au surplus pas malaisé pour le juge de déterminer le coefficient de multiplication, si, comme on peut s'y attendre, il part dit point de vue que le coe Hic ient JO, dans les circonstances normales, s'appliquera pour des revenus typiquement modestes.

Il est évident que les données fournies par le fisc doivent être considérées comme confidentielles. C'est la raison pour laquelle le projet de loi précise que ces données seront contenues dans une farde spéciale du dossier pénal, farde dont les autorisés judiciaires, à l'exception des parties civiles et des co-prévenus, prendront connaissance.

Il est également prévu que ces données ne pourront pas être mentionnées telles quelles dans les arrêts ou jugements.

Par ailleurs, il va de soi que dans l'application de la procédure visée par les articles 166 et 180 du Code de procédure pénale, les officiers du ministère public et les procureurs du Roi devront tenir compte de la situation ainsi créée lorsqu'ils proposeront des transactions. Cette harmonisation n'exige toutefois pas de modification législative et les procureurs généraux veilleront spécialement à donner toutes les directives nécessaires à ce sujet.

• • *

kan met allesz ins op zijn voorzichtige wijsheid rekenen in liet heel wat mindcr beJan~Fijk domein van de vermogensstraffen,

3" - « Hoe kan een recluer oordelen over de hestaansmiddelen van een heklaag de en welke criteria kan hij toepassen bij het vaststellen van het verDenigvllldi9ingscoëfficient ? » Deze opwerping is meer gegrond, doch niet onweerlegbaar: de rechter zal immers zijn overtuiging kunnen steunen op die elementen van de zaak zelf, alsook op de gegevens hem verstrekt door het openbaar ministerie, de beklaagde en zijn raadsman. Men denke bv. aan uiterlijke tekens van weelde of buitengewone uitgaven, geregelde tussenkomsten met caritatieve doeleinden, huitenqewone lasten zoals zware ziekte van de beklaagde of van een familielid of bijdrage van de beklaagde in het onderhoud van een minderbedeelde persoon,

Daarenboven voorziet onderhavig wetsontwerp dat, op aanvraag van het openbaar ministerie of van de onderzoeksrechter, de controleur van de directe belastingen, alle nuttige inlichtingen verstrekt nopens de inkomsten en lasten van de verdachte of, eventueel, van het hoofd van het gezin waarvan hij deel uitmaakt.

Zodanige aanvraag kan door middel van een eenvoudig formulier, waarvan reeds thans door het Ministerie van Financiën, tot andere doeleinden gebruik wordt gemaakt, beantwoord worden, zodat het verstrekken van inlichtingen niet tijdrovend zal zijn.

Men zal hier misschien opwerpen dat laatstvermelde fiscale gegevens slechts van betrekkelijke aard zijn en daarenboven sedert een of twee jaren in de tijd zijn voorbijgestreefd. Het moge echter volstaan hierop te antwoorden dat het ingevulde formulier voor de rechter slechts als een inlichting zal worden beschouwd zoals de andere die hiervoor reeds werden aangehaald. Er zal er tevens voor worden gewaakt dat administratieve richtlijnen zullen worden gegeven opdat de uittreksels, zowel van het gemeentelijk als van het centraalstrafregister, voortaan naast het bedrag van de boete ook het coëfficiënt zouden vermelden. Aldus zal de rechter eventueel in de veroordeling door andere gerechten uitgesproken, een bron van inlichtingen vinden terwijl telkens eenheid van rechtspraak zal verpemaakkelijk worden.

Voor het overige zal de rechter blijkbaar geen bijzondere moeilijkheden ondervinden bij het vaststellen van het vermenigvuldigingscoëfficiënt: indien hij, zoals te verwachten staat, van het standpunt uitgaat dat het coëfficiënt dertig, onder normale omstandigheden, zijn toepassing vindt bij doorsnee-beschelden inkomens.

Het is duidelijk dat de door de Hscus verstrekte gegevens van confidentiële aard zijn: daarom ook voorziet het wetsontwerp dat ze in het strafdossier worden ondergebracht in een afzonderlijke kist waarvan enkel de gerechtelijke autoriteiten, en niet de burgerlijke partijen en medeverdachten, kennis kunnen nemen.

Eveneens werd bepaald dat bedoelde gegevens als dusdanig niet in de arresten of vonnissen mogen worden vermeld.

Vnnzelsprekend ook zullen de ambtenaren van het openbaar ministerie bij de politierechtbank en de procureurs des Konings bij de toepassing van de procedure bepaald in de artikelen 166 en 180 van het Wetboek van Strafvordering rekening moeten houden met de nieuw geschapen toestand wanneer zij minnelijke schikkingen voorstellen,

Hiertoe echter is geen wetswijziging vereist, en zullen de procureurs-generaal er ongetwijfeld voor waken clat de passende richtlijnen worden verstrekt.

■ ■ ■

L'article premier du projet pose le principe que ramende pénale sera désormais affectée d'un coefficient variant de 30 à 600 sur base des moyens d'existence des prévenus.

Le Gouvernement a adopté pour cet article le texte proposé par le Conseil d'Etat, tout en l'améliorant sur certains points:

1) Bien que ce texte introduise dans la règle générale et abstraite de la fixation des coefficients minimum et maximum de multiplication un élément concret et propre à chaque cas laissé à l'appréciation du juge, il marque cependant davantage que le seul critère sur lequel le juge doit se baser pour déterminer le coefficient à appliquer réside dans les moyens d'existence du prévenu,

Cette idée est encore mieux exprimée en insérant dans le texte les mots « sur base des moyens d'existence des prévenus » entre le mot « est » et le mot « multipliée ».

2) La modification proposée par le Conseil d'Etat de la première phase de l'article 1^{er} entraîne la substitution du mot « mentionnent » au mot « déterminent », dans la deuxième phrase. En effet, cette phrase ne contient désormais plus qu'une règle de pure forme et, à ce stade, les juges ne déterminent plus le coefficient de multiplication puisque celui-ci est déjà fixé.

L'article 2 du projet prévoit que le ministère public ou le juge d'instruction pourront obtenir du contrôleur des contributions des renseignements relatifs aux charges et aux revenus des prévenus et détermine la manière suivant laquelle ces renseignements seront donnés, tout en assurant le caractère confidentiel de ceux-ci.

L'alinéa 1^{er} de cet article a été maintenu dans sa forme initiale attendu que son libellé est conforme à la technique fiscale en cette matière.

Quant à l'alinéa 2, l'observation faite par le Conseil d'Etat est pertinente. Il est évident que, pour lui permettre d'individualiser la peine d'amende, le juge doit pouvoir disposer des renseignements relatifs aux revenus personnels du prévenu même si, vivant à charge, ces revenus ne sont pas imposables.

Cette observation ne nécessite cependant pas une modification du texte en projet. En effet, dans l'hypothèse envisagée, l'attestation faite au nom du chef de famille mentionnera le revenu personnel du prévenu.

L'article 3 concerne la date de mise en vigueur de la loi. Afin de permettre aux autorités judiciaires de donner des instructions concernant l'application de la loi aux amendes proposées suivant la procédure de la transaction et de laisser aux magistrats du siège et du parquet le temps de se familiariser avec les dispositions de la loi nouvelle, il est apparu indiqué d'en différer l'entrée en vigueur. Celle-ci a été fixée au premier jour du troisième mois suivant la publication au Moniteur,

Le libellé de l'article 3, proposée par le Conseil d'Etat, a été adopté.

Tel est, Mesdames, Messieurs, la teneur du projet que le Gouvernement propose à votre approbation.

Le Ministre de la Justice,

A. VRANCKX.

Artikel 1 van het ontwerp voert het beginsel in dat geldboeten voortaan vermenigvuldigd worden met een coefficient van 30 tot 600, naar gelang van de bestaansmiddelen van de beklaagde.

De Regering is voor dat artikel uitgegaan van de tekst van de Raad van State, die op bepaalde punten nader werd aangepast:

1) Hoewel die tekst de algemene en abstracte regel van een minimaal en maximaal vermenigvuldigingscijfer invoert, met voor ieder geval alzonderlijk een concreet element dat ter beoordeling aan de rechter wordt gelaten, wordt gesteld dat de bestaansmiddelen van de beklaagde de enige maatstaf uitmaken waarop de rechter voor het vaststellen van het toe te passen coefficient moet steunen.

Dit komt nog beter tot uiting door invoeging in de tekst van de woorden « naar gelang van de bestaansmiddelen van de beklaagde » tussen de woorden « wordt » en « vermenigvuldigd ».

2) De wijziging die de Raad van State voorstelt in de eerste volzin van artikel 1, heeft tot gevolg dat in de tweede volzin het woord « bepalen » moet worden vervangen door het woord « vermelden ». Deze volzin stelt voortaan slechts een regel naar de vorm en het vermenigvuldigingscijfer wordt niet meer door de rechter bepaald aangezien het reeds is vastgesteld.

Artikel 2 bepaalt dat het openbaar ministerie of de onderzoeksrechter van de controleur van de directe belastingen inlichtingen kunnen bekomen betreffende de lasten en de inkomsten van de verdachte en regelt de wijze waarop die inlichtingen worden verstrekt, waarbij deze vertrouwelijk moeten blijven.

Het eerste lid werd in zijn oorspronkelijke vorm gehandhaafd, aangezien die lezing in overeenstemming is met de fiscale techniek ter zake.

De opmerking van de Raad van State met betrekking tot het tweede lid is ter zake dienend. Het is duidelijk dat de rechter voor de individualisering van de straf van de geldboete moet kunnen beschikken over inlichtingen betreffende de persoonlijke inkomsten van de beklaagde, zelfs indien die inkomsten niet worden belast omdat de betrokkene ten laste van een gezinshoofd komt.

Die opmerking vergt echter geen wijziging van de tekst. In dat geval zullen immers op het getuigenschrift op naam van het gezinshoofd de persoonlijke inkomsten van de beklaagde worden vermeld.

Artikel 3 betreft de inwerkingtreding van de wet. Om aan de gerechtelijke autoriteiten de gelegenheid te geven instructies uit te vaardigen met betrekking tot de toepassing van de wet op de geldboeten die overeenkomstig de rechtspleging van de minnelijke schikking worden voorgesteld, en om aan de zctel- en parketmagistraten de tijd te laten om zich met de nieuwe voorzieningen van de wet vertrouwd te maken, is het wenselijk gebleken de inwerkingtreding reeds een later tijdstip te verschuiven. Aldus werd vastgesteld dat de wet in werking treedt op de eerste dag van de derde maand volgend op die waarin ze in het Belgisch Staatsblad is verschenen.

De lezing van artikel 3 werd aanvaard zoals zij door de Raad van State werd voorgesteld.

Dit is, Dames en Heren, de strekking van het ontwerp dat de Regering aan uw goedkeuring onderwerpt.

De Minister van Justitie,

A. VRANCKX.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 12 janvier 1970, d'une demande d'avis sur un projet de loi « adaptant le montant des amendes aux moyens d'existence des condamnés », a donné le 21 janvier 1970 l'avis suivant:

L'article 1^{er} du projet remplace l'article 1^{er} de la loi du 5 mars 1952 relative aux décimes additionnels sur les amendes pénales, modifiée par la loi du 22 décembre 1969, sans apporter de modification au champ d'application de cette loi.

Il en résulte que les amendes qui actuellement ne sont pas sujettes à l'application de décimes additionnels échapperont aux majorations prévues par le projet. Il en sera notamment ainsi des amendes qui seront prononcées pour infraction aux textes visés par l'article 2 de la loi du 5 mars 1952 ainsi qu'à une série d'autres textes (Codes Servais, t. II. v. Amendes, loi du 5 mars 1952, article 2. note).

* * *

La rédaction suivante est proposée pour l'intitulé :

« Loi modifiant la loi du 5 mars 1952 relative aux décimes additionnels sur les amendes pénales en vue d'adapter le montant des amendes aux moyens d'existence des condamnés ».

* * *

L'arrêté de présentation aux Chambres législatives fait défaut: le projet devrait être complété sur ce point.

* * *

L'article 2 du projet impose au contrôleur des contributions directes des devoirs nouveaux. Il serait dès lors nécessaire que le Ministre des Finances propose et contresigne le projet.

Article 1^{er},

Alors que le texte du nouvel article 1^{er} de la loi du 5 mars 1952 précise que le coefficient de multiplication est fixé « sur base des moyens d'existence des prévenus », l'exposé des motifs note que cette fixation se fait « en équité et en fonction des moyens d'existence du prévenu ».

La notion d'équité que l'exposé des motifs paraît ajouter au critère des moyens d'existence est équivoque et pourrait soulever des difficultés d'interprétation. Cette notion devrait être supprimée. On précisera,

Le texte suivant est proposé pour le nouvel article 1^{er} de la loi du 5 mars 1952:

« Article 1^{er}. - Le montant des amendes pénales prononcées par les cours et tribunaux en vertu du Code pénal et des lois et règlements particuliers, même postérieurs à la présente loi, est multiplié par un coefficient de 30 à 600, sur base des moyens d'existence des prévenus et sans que la majoration ainsi intervenue modifie le caractère juridique de ces peines. Les cours et tribunaux déterminent dans leurs arrêts ou jugements le coefficient appliqué et mentionnent le produit de la multiplication. »

Ils constatent que la majoration de l'amende ainsi obtenue s'est faite par application de la présente loi.

Article 2.

En ce qui concerne l'article 1^{er} bis, alinéa 1^{er}, on peut se demander pourquoi l'attestation du contrôleur des contributions directes doit spécialement mentionner les revenus des propriétés foncières et non pas les revenus mobiliers ou professionnels.

Eu égard à ce qui concerne la même disposition, pour permettre au juge de respecter le principe de l'individualisation de la peine, il y aurait lieu de prévoir que l'attestation mentionnera les revenus personnels du prévenu en même temps que ceux qui sont imposés au nom du chef de famille.

* * *

Le liminaire de l'article 2 devrait être rédigé comme suit:

« Article 2. - Un article 1^{er} bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

(Article 1^{er} bis.... ».

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATEN.

De RAAD VAN STATEN, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 12^e januari 1970 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot aanpassing van het bedrag van de boeten aan de bestaansmiddelen van de veroordeelden », heeft de 21^e januari 1970 het volgend advies gegeven:

Artikel 1 van het ontwerp vervangt artikel I van de wet van 5 maart 1952 betreffende de opdelmen op de strafrechtelijke geldboeten, gewijzigd bij de wet van 22 december 1969, maar doet dat zonder de werkingssfeer van de wet te wijzigen.

Hieruit volgt dat de in het ontwerp bepaalde verhogingen niet zullen gelden voor de geldboeten waar op thans geen opdelmen worden toegepast, dat zijn onder meer die welke worden uitgesproken wegens overtreding van de teksten bedoeld in artikel 2 van de wet van 5 maart 1952 en van een aantal andere teksten (Codes Servais, deel II. s. v. Amendes, wet Van 5 maart 1952, artikel 2, noot).

* * *

Voorgesteld wordt, het opschrift als volgt te lezen:

(Wet tot wijziging van de wet van 5 maart 1952 betreffende de opdelmen op de strafrechtelijke geldboeten, ter aanpassing van het bedrag der geldboeten aan de bestaansmiddelen van de veroordeelden ».

* * *

Er is geen indieningsbesluit; het ontwerp moet in dat opzicht worden aangevuld.

* * *

Artikel 2 van het ontwerp legt nieuwe verplichtingen op aan de controleur der directe belastingen. De Minister van Financiën dient het ontwerp derhalve mede voor te dragen en te ondertekenen.

Artikel 1.

Terwijl de tekst van het nieuwe artikel I van de wet van 5 maart 1952 bepaalt dat de vermenigvuldigingscoëfficiënt wordt vastgesteld « aan de hand van de bestaansmiddelen van de beklaagden », stelt de memorie van toelichting dat die vaststelling geschiedt « in billijkheid en in verhouding met de bestaansmiddelen van de beklaagde ».

Het billijkheidsbegrip dat de memorie van toelichting aan het criterium van de bestaansmiddelen lijkt toe te voegen, is dubbelzinnig en kan interpretatiemoeilijkheden opleveren. Het moet of weggelaten of nader omschreven worden.

Voorgesteld wordt, het nieuwe artikel 1 van de wet van 5 maart 1952 als volgt te lezen:

« Artikel 1. - Het bedrag van de strafrechtelijke geldboeten, door hoven en rechtbanken uitgesproken krachtens het Strafwetboek en krachtens bijzondere wetten en verordeningen, zal al zijn deze na de tegenwoordige wet tot stand gekomen, wordt vermenigvuldigd met een coëfficiënt van 30 tot 600, naar gelang van de bestaansmiddelen van de beklaagden en zonder dat de aldus ontstane verhoging het rechtskarakter van die straffen wijzigt. De hoven en rechtbanken bepalen in hun arresten of vonnissen de toegepaste coëfficiënt en vermelden het produkt van de vermenigvuldiging.

Zij constateren dat die verhoging van de geldboete tot stand gekomen is met toepassing van deze wet ».

Artikel 2.

Bij artikel 1 bis, eerste lid, rijst de vraag waarom het gettigschrift van de controleur der directe belastingen speciaal melding moet maken van de inkomsten uit onroerende goederen en niet van de roerende ofbcd-ijsInkomsten.

Wijl de rechter het beqinscl van de Individualiserinq der straf kunnen ontzeten, dan dient in dezelfde bepaling ook te worden gesteld dat het gettigschrift melding moet maken van de persoonlijke Inkomsten van de heklaaqde en reuens van die welke belast zijn op naam van het gezinshoofd.

* * *

De inleidende volzin van artikel 2 stelle men als volgt:

« Artikel 2. - In dezelfde wet wordt een artikel 1 bis Ingevoegd, luidend als volgt:

« Artikel 1 bis. ..., ».

Article 1.

L'article 3 devrait se lire :

(Article 3. ~ La présente loi entre en vigueur le premier jour du troisième mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*).

La chambre était composée de :

Messieurs : G. Van Bunnan, conseiller d'Etat, président,
J. Masquelin et Madame G. Ciselet, conseillers d'Etat.
R. Pirson et F. Riquaux, assesseurs de la section de législation,
M. Jacquemijn, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. Van Bunnan.

Le rapport a été présenté par M. E. Joachim, auditeur général.

Le Greffier,

(s.) M. JACQUEMIJN.

Le Président,

(s.) G. VAN BUNNEN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice et de Notre Ministre des Finances,

Nous AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

L'article 1^{er} de la loi du 5 mars 1952 relative aux décimes additionnels sur les amendes pénales, modifiée par la loi du 22 décembre 1969, est remplacé par la disposition suivante :

«Article 1^{er}. - Le montant des amendes pénales prononcées par les cours et tribunaux en vertu du Code pénal et des lois et règlements particuliers, même postérieurs à la présente loi, est, sur base des moyens d'existence des prévenus, multiplié par un coefficient de 30 à 600, sans que la majoration ainsi intervenue modifie le caractère juridique de ces peines. Les cours et tribunaux mentionnent dans leurs arrêts ou jugements le coefficient appliqué ainsi que le produit de la multiplication.

Ils constatent que la majoration de l'amende ainsi obtenue s'est faite par application de la présente loi ».

Artikel 3.

Dit artikel stelde men als volgt :

« Artikel 1. ~ De wet treedt in werking de eerste dag van de derde maand volgende op die waarin zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt ».

De kamer was samengesteld uit :

De heren : G. Van Bunnan, staatsraad, voorzitter,
J. Masquelin en Mevrouw G. Ciselet, staatsraden,
R. Pirson en P. Riquaux, bijzitters van de afdeling wetgeving,
M. Jacquemijn, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer G. Van Bunnan.

Het verslag werd uitgebracht door de heer E. Joachim, auditeur-generaal.

De Griffier,

(get.) M. JACQUEMIJN.

De Voorzitter,

(get.) G. VAN BUNNEN.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna zullen, ONZE GROET,

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie en van Onze Minister van Financiën.

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Justitie en Onze Minister van Financiën zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel 1.

Artikel van de wet van 5 maart 1952, gewijzigd door de wet van 22 december 1969, betreffende de opdecimes op de strafrechtelijke geldboeten wordt door volgende bepaling vervangen :

« Artikel 1. - Het bedrag van de strafrechtelijke geldboeten, door hoven en rechtbanken uitgesproken krachtens het Strafwetboek en krachtens bijzondere wetten en Verordeningen, zelfs al zijn deze na de tegenwoordige wet tot stand gekomen, wordt, naar gelang van de heftigheid van de beklagde, vermenigvuldigd met een coëfficiënt van 30 tot 600, zonder dat de aldus ontstane verhoging het rechtskarakter van die straffen wijzigt. De hoven en rechtbanken vermelden in hun arresten of vonnissen de toegepaste coëfficiënt alsmede het produkt van de vermenigvuldiging.

Zij constateren dat die verhoging van de geldboete tot stand gekomen is met toepassing van deze wet ».

Art., 2.

Un article 1^{er}bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

« *Article 1^{er}bis.* - Le contrôleur des contributions directes délivre à la demande du ministère public ou du juge d'instruction, une attestation indiquant le nombre de personnes à charge, le revenu global net imposable et, séparément, les revenus des propriétés foncières tels qu'ils sont fixés par les articles 7 à 9 du Code des impôts sur les revenus ainsi que, le cas échéant, les revenus imposés distinctement, »

Cette attestation est établie sur la base des éléments figurant au dossier afférent au dernier exercice d'imposition vérifié et constitué au nom du prévenu ou au nom du chef de famille visé aux articles 73 et 71 du susdit Code.

Ladite attestation est jointe au dossier pénal dans une chemise distincte et ne peut être communiquée ni aux co-prévenus ou leurs conseils, ni aux parties civiles et leurs conseils.

Les renseignements concernant les revenus et les charges contenus dans ladite attestation, ne peuvent pas être mentionnés dans les arrêts et les jugements ».

Art.3.

La présente loi entre en vigueur le premier jour du troisième mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 16 février 1970.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI:

Le Ministre de la Justice.

A. VRANCKX.

Le Ministre des Finances,

J.-Ch. SNOY et d'OPPUERS.

Art., 2.

In dezelfde wet wordt een artikellbis ingevoegd. luidend als volgt :

« *Artikel 1bis.* - Op verzoek van het openbaar ministerie of van de onderzoeksrechter, levert de controleur van de directe belastingen een getuigschrift af met opgave van de personen ten laste, van het belastbaar netto globaal inkomen en onder afzonderlijke vermelding, van de inkomsten van onroeren de goederen zoals omschreven in de artikelen 7 tot 9 van het Wetboek der inkomstenbelastingen, alsook, in voorkomend geval, van de afzonderlijk belaste inkomsten.

Dit getuigschrift wordt opgesteld op basis van de elementen voorhanden in het dossier betreffende het laatste naaste aanslagjaar, aangelegd op naam van de verdachte of van het gezinshoofd zoals vermeld in de artikelen 73 en 71 van het bovenvermeld Wetboek.

Bedoeld getuigschrift wordt, in een afzonderlijke map, bij het strafdossier gevoegd en mag noch aan de medeverdachten noch aan hun raadslieden, en evenmin aan de burgerlijke partijen of hun raadslieden worden medegedeeld.

De inlichtingen betreffende inkomens en lasten, in voormeld getuigschrift vervat, mogen niet vermeld worden in de arresten of vonnissen, ».

Art. 3.

Deze wet treedt in werking de eerste dag van de derde maand volgend op die waarin zij in het *Belqisch Steetsbled* is bekendgemaakt ».

Gegeven te Brussel, 16 februari 1970.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister !Jan Justitie,

A. VRANCKX.

De Minister !Jan Financien,

J.-Ch. SNOY et d'OPPUERS.